



Ediciones La uña RoTa

## La uña RoTa publica *Ebrio de enfermedad*, de Anatole Broyard, con prólogo de Oliver Sacks

Inédito hasta ahora en castellano, *Ebrio de enfermedad* «es equiparable a lo mejor que se haya escrito sobre la enfermedad desde Tolstoi hasta Susan Sontag», según el neurólogo y escritor Oliver Sacks, autor del prólogo incluido en la presente edición.

El libro recoge los escritos que Anatole Broyard, uno de los críticos más influyentes del New York Times, escribió sobre la enfermedad durante sus últimos 14 meses de vida a partir del día en que le diagnosticaron cáncer de próstata.

Traducido por Miguel Martínez-Lage (1961-2011), Premio Nacional de Traducción, culmina con este libro una trayectoria de 30 años dedicada al oficio de traducir.

El libro sale a la venta el 8 de abril de 2013.

---

La uña RoTa, Segovia. Abril 2013. 180 páginas. 17€.  
ISBN: 978-84-95291-25-7

En octubre de 1990 **Anatole Broyard**, director del *New York Times Book Review*, muere a causa de un cáncer de próstata que le fue diagnosticado 14 meses antes. Durante este tiempo, escribió una serie de ensayos y un diario que, junto con el relato autobiográfico «Lo que dijo la cistoscopia» (que Philip Roth calificó de «espléndido»), publicamos por primera vez en castellano.

*Ebrio de enfermedad* es un libro «extraordinario, de una impudicia y una insolencia magníficas», en palabras del prestigioso neurólogo **Oliver Sacks**, autor del prólogo de la presente edición, del que también afirma:

«Nunca he visto ningún escrito sobre la enfermedad que sea más directo, más franco: a nada se le resta importancia, no se rehúye nada, nada se pasa por alto, no se da a nada un trato sentimentaloides, ni se apiada gratuitamente de nada; nunca he visto ningún escrito de estas características que sea al mismo tiempo más profundo, más inteligente, más reflexivo, más resonante».

En cada escrito de este conciso y conmovedor libro, Broyard, ya mortalmente enfermo, desgrana su particular visión de la enfermedad, que se podría resumir en la siguiente reflexión: «Yo aconsejaría a cualquier enfermo que desarrolle un estilo para su enfermedad [...]. Adoptar un estilo para afrontar la enfermedad es otra manera de recibirla en nuestro propio terreno, de convertirla en un mero personaje, uno más de nuestro relato».



Ediciones La uña RoTa

Los títulos de los escritos aquí incluidos hablan por sí mismos: «Hacia una literatura de la enfermedad», «El paciente examina al médico», «Notas de un diario», «La literatura de la muerte» o «Lo que dijo la cistoscopia», del que **Philip Roth**, en una carta a Broyard, dijo:

«He leído que no aguantas los consuelos a la ligera, pero debo decirte que me dejó helado tener conocimiento de lo de tu cáncer. No sale a cuenta ni siquiera para escribir un relato tan espléndido como “Lo que dijo la cistoscopia”, no al menos mientras Aristófanes sea Dios».

### Sobre el autor

**Anatole Broyard**, uno de los críticos más influyentes y prestigiosos del suplemento literario del *New York Times*, del que fue director, nació el 16 de julio de 1920 en Nueva Orleans. Tras la guerra abrió una librería en Cornelia Street, en el Greenwich Village neoyorquino, donde trabó amistad con otros bohemios como Delmore Schwartz, Dylan Thomas y William Gaddis. Falto de la paciencia necesaria para sentarse a charlar con sus clientes, cerró el negocio y empezó a publicar relatos y ensayos en revistas como *The Partisan Review* o *The New Republic*. Durante un tiempo, dio clases de poesía a un millonario excéntrico y, más tarde, clases de narrativa en la Universidad de Columbia y en la de Nueva York. Le concedieron una beca Guggenheim para escribir un libro de memorias que abandonó cuando le diagnosticaron cáncer de próstata en 1989, para escribir «ebrio» de su enfermedad acerca de la vida y la muerte, fruto de lo cual nació este libro publicado tras su muerte, que tuvo lugar el 11 de octubre de 1990 en el Dana Farber Cancer Institute de Boston. Es autor también de otro libro autobiográfico, *Kafka Was the Rage*.

### Sobre el traductor

**Miguel Martínez-Lage**, tristemente desaparecido el 13 de abril de 2011, es uno de los nombres de referencia entre los traductores de la literatura escrita en inglés. Obtuvo el Premio Nacional de Traducción en 2008 por su versión de *Vida de Samuel Johnson*, de James Boswell, publicada por Acantilado. Para La uña RoTa ha traducido siete libros, entre los que destaca *Deseos del hombre/Carta alemana* de Samuel Beckett, *James Boswell visita al profesor Kant* y la biografía *Samuel Beckett, el último modernista*, de Anthony Cronin. Con *Ebrio de enfermedad* culmina 30 años dedicados a la traducción.

### Sobre el ilustrador de la cubierta:

**Gonzalo Borondo** es dibujante y artista urbano. Su trabajo se puede ver en espacios públicos preferiblemente abandonados de Atenas, París, Roma, Madrid y Segovia.  
borondo.blogspot.com

### **Más información:**

Carlos Rodríguez: 649 254 889 / Mario Pedrazuela: 620 1540 796

[ediciones@larota.es](mailto:ediciones@larota.es) / [www.larota.es](http://www.larota.es)